

# Pöttinger HIT

Zettkreisel



97+013.01.01.12



**PÖTTINGER**



# HIT

## Die Ansprüche sind gewachsen ...

Modern, qualitätsorientiert und produktiv – Attribute der gegenwärtigen Landwirtschaft. Es genügt nicht nur Landtechnik zu produzieren, man muss den Bedürfnissen der Landwirtschaft entsprechen. Das ist eine große Herausforderung, die phantasievolles und experimentierfreudiges Denken voraus setzt. Denken im Sinne des Landwirts!

Die Grundfutterqualität ist Basis für hohe Milch- und Fleischleistung. Die Arbeitsweise der Technik ist ein entscheidender Baustein in der erfolgreichen Futtergewinnung.

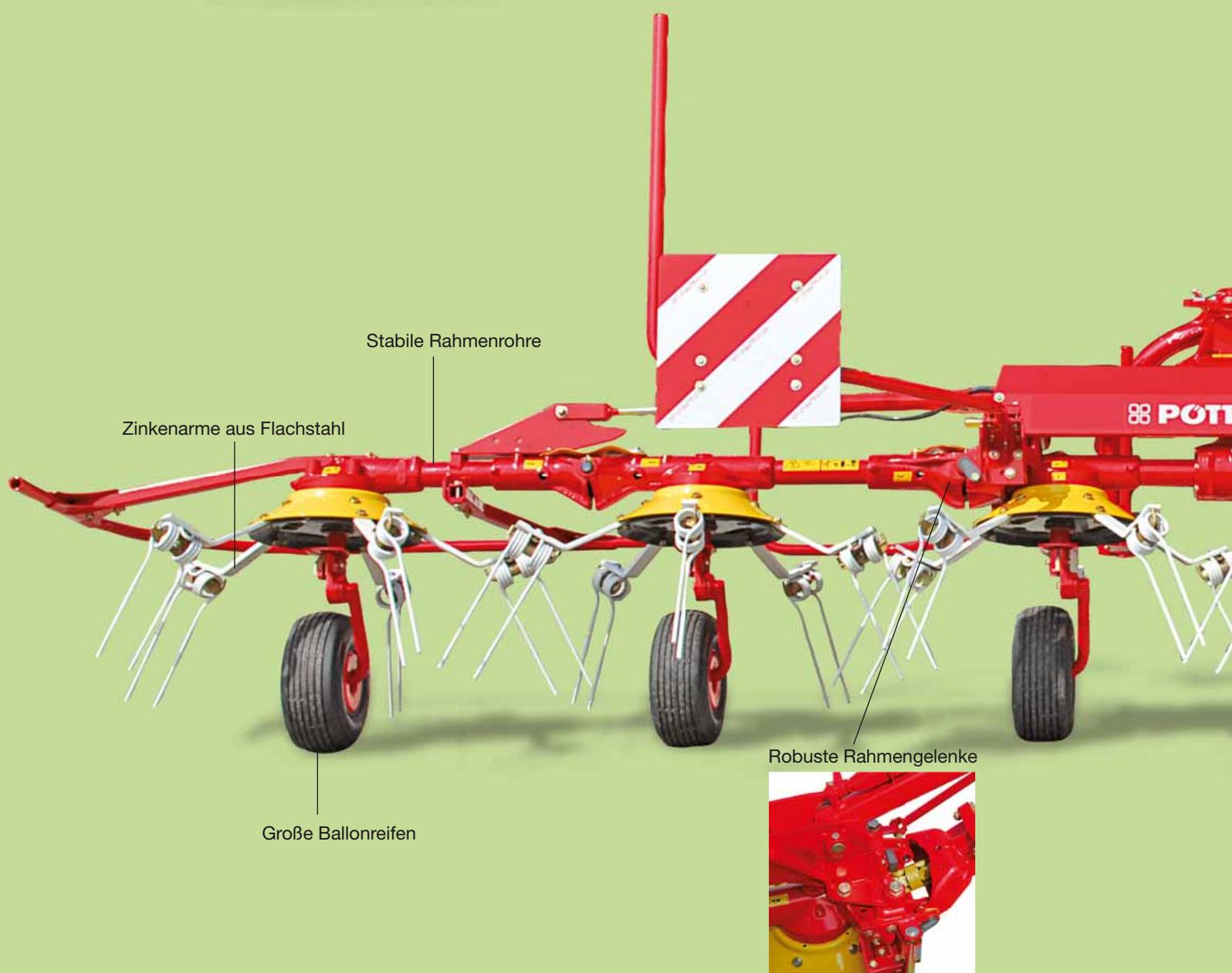
Pöttinger hat sich bei der Entwicklung der HIT Zettersgeneration die Wirtschaftlichkeit und Arbeitsqualität zum Ziel gesetzt. Denn in kürzester Zeit muss hohe Futterqualität mit möglichst wenig Kosten eingebracht werden.

Die Umsetzung dieser Forderung: Beste Zinkenqualität, Multitraäder und wirkungsvolle Dämpfungsstreben sind nur Beispiele.

Vergleichen Sie, der Unterschied liegt auf der Hand. Gehen Sie den Weg mit Pöttinger – gemeinsam erfolgreich!



	Seite
Technische Details – Zinken	4 – 5
Anbau – Antrieb	6 – 7
Kreiselführung – Grenzzetten	8 – 9
HIT Zetter mit 4 Kreiseln	10 – 11
HIT Zetter mit 6 Kreiseln	12 – 13
HIT Zetter mit 8 Kreiseln	14 – 17
Technische Daten	18 – 21
Ausstattungsvarianten	22 – 23



In der HIT Zetterpalette steckt Qualitätsarbeit. Massive Stahlbauteile, robuste Drehgelenke und beste Lackqualität sprechen für sich. Durch die kräftigen Farben und das moderne Design bestechen die Zetter auch optisch. Ein hoher Wiederverkaufswert ist gesichert.

## Hohe Verarbeitungsqualität für lange Lebensdauer

- Die Robustheit der Maschinen wird durch neue, geklemmte und verstärkte Schutzbügel zusätzlich unterstützt. Der hohe Verarbeitungs-Qualitätsstandard von Pöttinger steht auch bei den Zettkreiseln im Vordergrund.
- Schweißnähte sind eine Schwachstelle. Die stabilen Rahmenrohre sind verzahnt und mit den Gussgehäusen fix verpresst.
- Die robusten Rahmengelenke sind mit wechselbaren Gleitbuchsen ausgestattet.
- Jede Kreiselglocke besitzt eine zusätzliche Stützscheibe, damit wird die Stabilität der Zinkenarmbefestigung erhöht. Auch bei schwerem Futter keine Verwindung.
- Robuste Zinkenarme aus Flachstahl für sicheren und festen Sitz der Verschraubungen.
- Die großen Ballonräder sorgen auch auf unebenen Böden für ruhigen Lauf und Schutz der Grasnarbe. Serienmäßiger Wickelschutz an allen Rädern.
- In der Praxis zeichnet sich die Pulverbeschichtung durch seine Elastizität und Langlebigkeit aus. Die Oberflächen können nachträglich bearbeitet werden, ohne dass es zu Absplitterungen des Lackes kommt: Auto-Lack-Qualität!



Stützscheibe



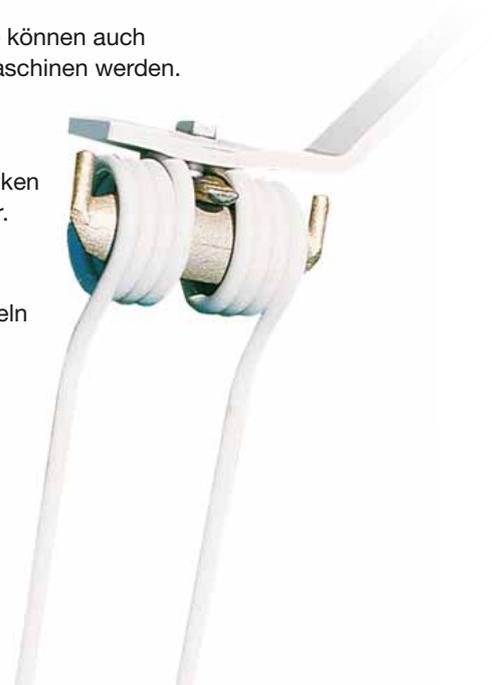
Pulverbeschichtung  
Auto-Lackqualität

## „Heavy duty“-Zinken

Zinkenverluste beim Zetten sind nicht nur ärgerlich, sie können auch zur Gefahr für das Tier und die nachfolgenden Erntemaschinen werden.

### „Heavy duty“-Zinken mit höherer Lebensdauer

- Die „Heavy duty“-Zinken verleihen Sicherheit. Die gewölbte Form der Halterung unterstützt die Zinken in seiner Funktion und macht sie widerstandsfähiger. Nutzen: Die Lebensdauer der Zinken wird deutlich verlängert. Eine Verlustsicherung ist integriert.
- Die Zinken tragen mit ihren ungleich langen Schenkeln wesentlich zur Verbesserung der Streuqualität und Erhöhung der Lebensdauer bei.
- Dies ist ein wesentlicher Beitrag für sauberes Futter.



# HIT



Die Zetter von Pöttinger sind für den kurzen Anbaubock bekannt. Dadurch verlagert sich der Schwerpunkt näher zum Traktor, der Hubkraftbedarf des Traktors wird gesenkt und die Fahr-sicherheit erhöht.

## Anbau – Antrieb – Lebensdauer Anbauvarianten

HIT N – Schwenkbock



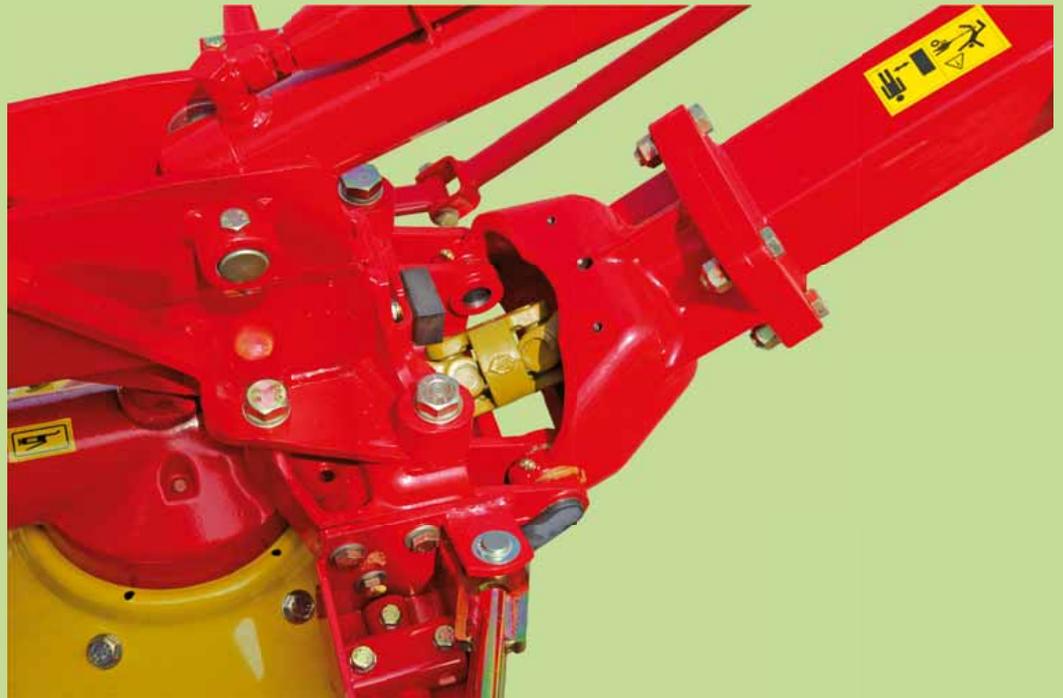
HIT H – Hydraulikanbau starr



## HIT-Tech Doppelgelenke

Die Doppelgelenke garantieren einen laufruhigen und spielfreien Antrieb bis zu den äußeren Kreiseln.

- Die Kraftübertragung muss spielfrei erfolgen. Nur dann ist gewährleistet, dass die Zinken im regelmäßigen Abstand das Futter aufnehmen und gleichmäßig verteilen.
- Der Kreisel ist in jeder Arbeitsstellung voll beweglich und immer kraftschlüssig. Besonders bei Hangfahrten und unebenen Böden wird dadurch eine Boden Anpassung par excellence garantiert.
- Wartungsfreie, lebensdauer geschmierte Kreuzgelenke reduzieren die Anzahl an Schmiernip-peln und damit den Wartungsaufwand.



## Schwenkbock mit Herzbolzen

- Perfekte Kurvenfahrt, da der Zetter spurtreu dem Traktor folgt. Dämpfungsstreben unterstützen zusätzlich, in dem eine vorgespannte Druckfeder gegen die Lenkbewegung wirkt.
- Beim Ausheben wird die Maschine in der Mittelstellung zentriert. Auch bei Hangfahrten kann der Zetter nicht unterlaufen und folgt ohne Abdrift dem Traktor.
- Um die Pendelmöglichkeit zu sperren, muss zum Straßentransport lediglich ein Bolzen umge-steckt werden.

HIT 470 A, 540 A  
(Option)



HIT 910 A / 910 AZ



### Stabilisierende Dämpfungsstrebe

- Doppeltwirkende Dämpfungsstreben sorgen beidseitig für beste Mittenzentrierung – auch bei Hangfahrten. Bei angehobener Maschine und im Straßentransport wird das Gerät durch die Streben stabilisiert. Auch bei hohen Fahrgeschwindigkeiten verhindern die Streben ein Aufschaukeln der Maschine.
- Serienmäßig bei HIT 690 N / NZ, 800 NZ, 810 N / NZ und 910 NZ.
- Wunschausstattung bei ALPINHIT 44, HIT 470 N, 540 N, 610 N / NZ (länderweise verschieden).



# HIT



Sauberes Futter ist oberstes Ziel der Erntekette. Weniger Schmutz in der Silage und geringerer Rohascheanteil bedeuten gesündere Tiere und höhere Milch- und Fleischleistung. Die optimale Arbeitsposition des Zettkreisels muss deshalb einfach und zweckmäßig einstellbar sein.

## Multitastrad für sauberes Futter

### Tastrad für beste Boden Anpassung und Bodenschonung

- Statt mit starrem Oberlenker wird mit einem Kettenoberlenker oder Teleskopoberlenker gefahren. Das zusätzliche Tastrad am Anbaubock führt die Zinken exakt über die Bodenkonturen. Die Arbeitstiefe ist durch das Rad immer richtig voreingestellt.
- Damit kann eine höhere Arbeitsgeschwindigkeit und höhere Flächenleistung erreicht werden. Außerdem wird die Grasnarbe geschont und die Lebensdauer der Zinken verlängert.
- Das Tastrad lässt sich werkzeuglos verstellen. Ein Wickelschutz ist Standard.





### Grenzzetten

- Durch Schrägstellen der Räder läuft der Zetter schräg nach hinten und wirft das Futter nicht über angrenzende Flächen und Bestände. Auch in extremen Hanglagen ist diese Einrichtung nützlich, da ein Abdriften der Maschine reduziert wird. Die Laufräder können nach links oder rechts verstellt werden.
- Verstellung von Hand bei allen HIT N-Typen, zentrale Verstellung bei HIT NZ und HIT AZ.

### Spielfreie Kreiselnneigungsverstellung

- Über Feinverzahnung ist die Kreiselnneigung verstellbar für exakte Anpassung an unterschiedliche Futterarten und Futtermengen – nicht bei ALPINHIT 44 H.



Verstellung von Hand



Mechanische Schrägstellung – HIT NZ – einfach über Seilzug vom Traktorsitz.



Hydraulische Schrägstellung serienmäßig bei HIT AZ über einen einfachwirkenden Hydraulikzylinder mit Gasspeicher.

# ALPINHIT 44 H / 44 N HIT 470 N / 540 N

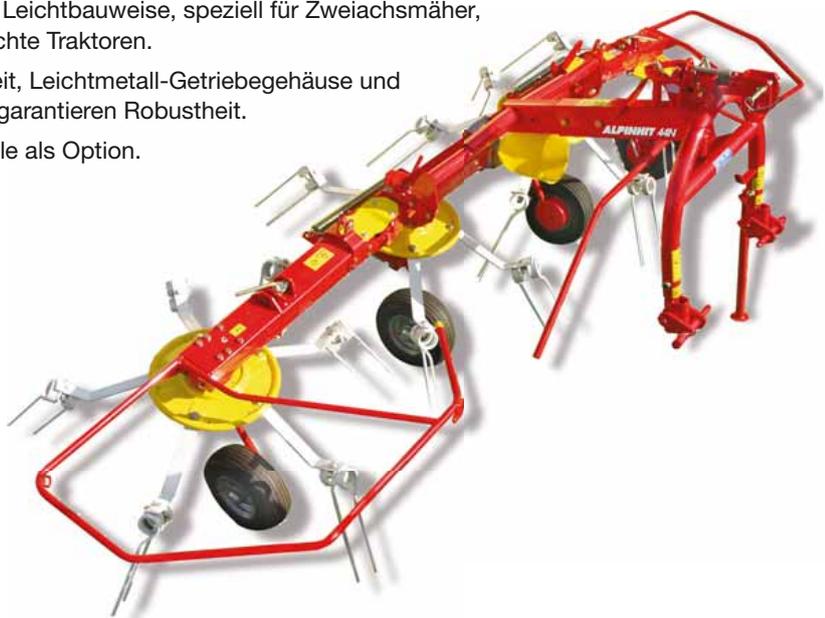


Die gehobenen Ansprüche der Klein- und Mittelbetriebe wurden im 4-Kreisel-Zetter verwirklicht. Konzipiert auch für extreme Hanglagen zeichnen die Zetter der kurze Anbaubock und der kleine Kreiseldurchmesser aus. Kompaktheit pur, Arbeitsbreiten von 4,0 bis 5,20 m (DIN).

## Alpin-Zetter mit verstellbarem Anbaubock

**ALPINHIT 44 H spezial / ALPINHIT 44 N spezial** – Arbeitsbreite 4,0 m (DIN).

- Leichte Zetter mit verstellbarem Anbaubock und Schwerpunktverlagerung auf das Zugfahrzeug. Leichtbauweise, speziell für Zweiachsmäher, Bergtraktoren und leichte Traktoren.
- Hohe Materialfestigkeit, Leichtmetall-Getriebegehäuse und Arme aus Federstahl garantieren Robustheit.
- Freilauf für Gelenkwelle als Option.





## 4-Kreisel-Zetter

**Zetter für mittelgroße Betriebe. Komfortabel vom Traktorsitz zu bedienen.**

**HIT 470 N** – Arbeitsbreite 4,40 m (DIN), 4-Kreisel-Zetter mit 6 Armen und hydraulischer Hochschwungung.

**HIT 540 N** – Arbeitsbreite 5,20 m (DIN), 4-Kreisel-Zetter mit 7 Armen und hydraulischer Hochschwungung, Bereifung 16 x 6,5–8.

- Die Kreisel sind für sicheres Transportieren und platzsparendes Abstellen eindrehbar.
- Zetten mit kleinen Traktoren: Anhängedeichsel und einseitige Weitwinkelgelenkwelle auf Wunsch für HIT 470 N und HIT 540 N.



# HIT 610 N / NZ – HIT 690 N / NZ HIT 800 NZ / AZ



Die Zetterserie für Landwirte, die auf hohe Leistung, beste Ausstattung und hohen Bedienkomfort Wert legen.

Mit der Anhängemaschine HIT 800 AZ sind große Flächenleistungen auch mit kleineren Traktoren kein Problem.

## 6-Kreisel-Zetter – bestes Futter Halm für Halm

**HIT 610 N / NZ** – Arbeitsbreite 5,75 m (DIN)

- Der HIT 610 zeichnet sich besonders durch den kurzen Anbaubock aus. Der Schwerpunkt verlagert sich dadurch näher zum Traktor und senkt den Leistungsbedarf des Traktors.
- Der kleine Kreiseldurchmesser (130 cm) garantiert hervorragende Bodenangepassung, bessere Futteraufnahme und ein gleichmäßigeres Streubild.

**HIT 690 N** – Arbeitsbreite 6,45 m (DIN)

- 6 Arme pro Kreisel
- Ein preiswerter 6-Kreisel-Zetter mit manueller Grenzzetteinrichtung

**HIT 690 NZ** – Arbeitsbreite 6,45 m (DIN)

- 6 Arme pro Kreisel

**HIT 800 NZ** – Arbeitsbreite 7,45 m (DIN)

- 7 Arme pro Kreisel

*Bereifung 16 x 6,5–8  
HIT 610 – HIT 800*



## Grenzzetten

- Die Maschinen HIT 610 NZ / 690 NZ und 800 NZ sind mit zentraler Grenzzetteinrichtung ausgerüstet.



**HIT 800 AZ** – Arbeitsbreite 7,45 m (DIN) – 6-Kreisel-Zetter mit 7 Armen pro Kreisel.

- Die A-Type ist mit zusätzlichem Fahrwerk ausgestattet, das auch im Einsatz nachläuft.
- Der Hydrolift ist bei der Maschine HIT 800 AZ serienmäßig. Dabei werden die äußeren Kreisel-paare beim Wenden bis zum Anschlag angehoben, gleichzeitig hebt das Transportfahrwerk die gesamte Maschine vom Boden ab. Ein einfachwirkender Hydraulikanschluss reicht!



# HIT 810 N / NZ – HIT 910 N / NZ



Die Profi-Maschinen für gehobene Ansprüche. Mit der komfortablen Bedienung wird die Arbeit zur Freude.

## 8-Kreisel-Zetter – wo Schlagkraft gefragt ist

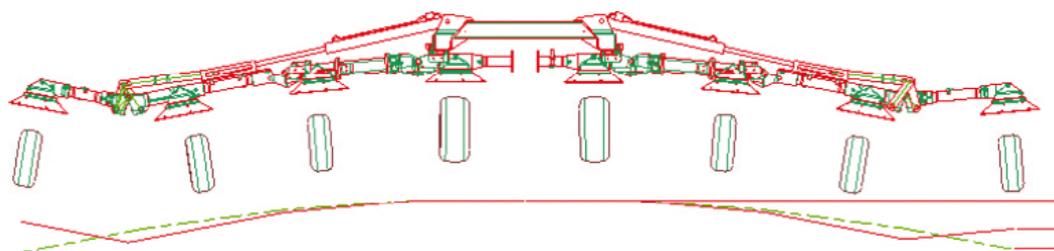
Kraftschlüssige Verbindungen und stabile Bauweise sind Forderungen der Praktiker. Die Gelenke machen alle Kreisel frei beweglich, damit passen sie sich dem unebenen Gelände hervorragend an.

**HIT 810 N / NZ** Arbeitsbreite 7,70 m (DIN)

- 6 Arme pro Kreisel

**HIT 910 N / NZ** Arbeitsbreite 8,60 m (DIN)

- 6 Arme pro Kreisel



*Die Gelenke machen alle Kreisel frei beweglich, damit passen sie sich dem unebenen Gelände hervorragend an.*



**Kein Einsinken auf feuchten Wiesen**

- Die beiden inneren Kreisel sind bei HIT 810 serienmäßig mit der besonders tragfähigen Ballonbereifung 16 x 9,50-8 und bei HIT 910 mit 18,5 x 8,5-8 ausgestattet.

**Powerkupplung für die äußeren Kreisel – um 180° klappbar.**

- Extra starke Finger halten allen Belastungen Stand.



# HIT 910 A / AZ



Die Ansprüche an die Flächenleistung steigen ständig weiter an, somit müssen auch die gehobenen Bedürfnisse von Lohnunternehmen und Großbetrieben erfüllt werden.

## 8-Kreisel-Zetter mit Transport-Fahrwerk

**HIT 910 A / AZ** Arbeitsbreite 8,60 m (DIN).

- Der HIT 910 A / AZ sind serienmäßig mit hydraulisch schwenkbarem Transport-Fahrwerk ausgestattet. Das Fahrwerk wird im Einsatz hydraulisch über die Kreisel geklappt.
- HIT 910 A – mit Schräglaufachsen.
- Beleuchtung und Warntafeln sind Standardausrüstung.

- Wunschausstattung HIT 910 AZ:  
Komfortbedienung Select-Control



## Breit bei der Arbeit, schmal und niedrig beim Transport.

- Die hochgeschwenkten Kreiseinheiten verriegeln automatisch.
- Abstellhöhe: 3,26 m bei HIT 910 N / NZ und 3,36 m bei HIT 910 A / AZ



- Die Transportaushebung erfolgt hydraulisch über einen doppeltwirkenden Hydraulikanschluss.



Die Ansprüche der Landwirte sind gewachsen – auch die HIT Programmbreite.

Denn neben Technik für Klein- und Mittelbetriebe müssen auch die gehobenen Bedürfnisse der Lohnunternehmen und Großbetriebe erfüllt werden.

HIT	Breite	Arbeitsbreite DIN	Kreisel
ALPINHIT 44 H spezial	4,45 m	4,00 m	4
ALPINHIT 44 N spezial	4,45 m	4,00 m	4
470 N	4,70 m	4,40 m	4
540 N	5,40 m	5,20 m	4
610 N	6,00 m	5,75 m	6
610 NZ	6,00 m	5,75 m	6
690 N	6,85 m	6,45 m	6
690 NZ	6,85 m	6,45 m	6
800 AZ	7,85 m	7,45 m	6
800 NZ	7,85 m	7,45 m	6
810 N	7,81 m	7,70 m	8
810 NZ	7,81 m	7,70 m	8
910 A	8,86 m	8,60 m	8
910 AZ	8,86 m	8,60 m	8
910 N	8,86 m	8,60 m	8
910 NZ	8,86 m	8,60 m	8

Alle Daten unverbindlich, Ausstattungen länderspezifisch

H = Hydraulikanbau starr  
 N = Schwenkbock  
 A = Anhängemaschinen  
 Z = zentrale Grenzzetteinrichtung  
 Zapfwellendrehzahl – 540 U/min

ALPINHIT 44 N spezial, 44 H spezial



HIT 540 N



HIT 810 N / 810 NZ  
 HIT 910 A / AZ / N / NZ



Arme pro Kreisel	Transportbreite	Abstellhöhe	min. kW/PS	Gewicht
5	2,45 m	2,12 m	11/15	245 kg
5	2,45 m	2,12 m	11/15	270 kg
6	2,50 m	2,25 m	15/20	384 kg
7	2,85 m	2,60 m	26/35	420 kg
5	2,85 m	2,97 m	30/40	670 kg
5	2,85 m	2,97 m	30/40	695 kg
6	3,00 m	3,35 m	33/45	700 kg
6	3,00 m	3,35 m	33/45	725 kg
7	3,00 m	3,73 m	30/40	825 kg
7	3,00 m	3,73 m	37/50	780 kg
5	3,00 m	3,70 m	40/55	940 kg
5	3,00 m	3,70 m	40/55	960 kg
6	3,00 m	3,26 m	33/45	1395 kg
6	3,00 m	3,26 m	33/45	1415 kg
6	3,00 m	3,26 m	45/60	1130 kg
6	3,00 m	3,26 m	45/60	1150 kg

HIT 470 N



HIT 610 N / NZ  
HIT 690 N / NZ



# Für jedes Mähwerk ein passender HIT

Mähwerksbreite: Mähschwadbreite:	1,65 m 0,80 m	1,85 m 0,90 m	2,20 m / 2,25 m 1,10 m
ALPINHIT 44			
HIT 470			
HIT 540			
HIT 610			
HIT 690			
HIT 800			
HIT 810			
HIT 910			

Mähwerksbreite: Mähschwadbreite:	3,88 m	4,30 m	5,30 m (3 m + 2,6 m) 1,80 m + 1,40 m
ALPINHIT 44			
HIT 470			
HIT 540			
HIT 610			
HIT 690			
HIT 800			
HIT 810			
HIT 910			

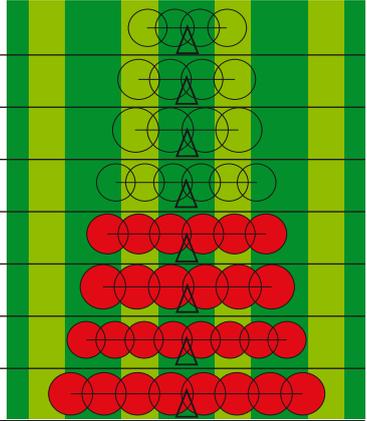
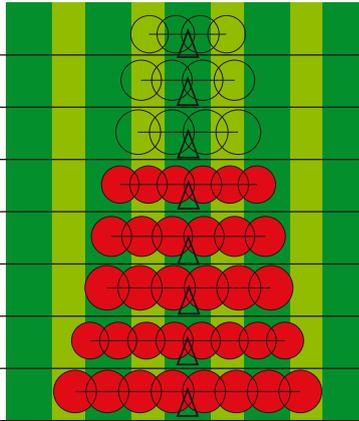
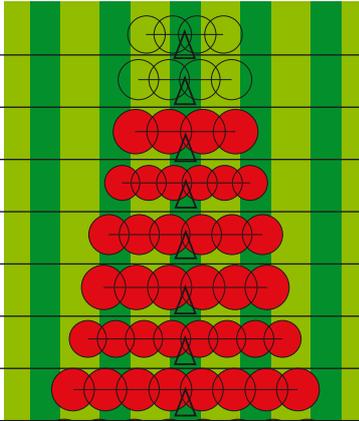
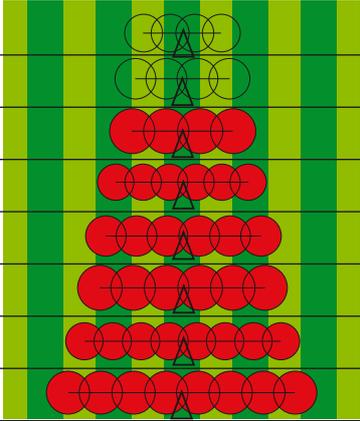
Mähwerksbreite: Mähschwadbreite: Pöttinger Mähkombination	7,30 m (3 m + 2 x 2,60 m) 1,40 m + 1,80 m + 1,40 m NOVADISC 730	8,30 m (3 m + 2 x 3 m) 1,80 m + 1,80 m + 1,80 m NOVACAT X8	9 m (3 m + 2 x 3,5 m) 2,10 m + 1,80 m + 2,10 m NOVADISC 900
ALPINHIT 44			
HIT 470			
HIT 540			
HIT 610			
HIT 690			
HIT 800			
HIT 810			
HIT 910			

2,60 m / 2,62 m  
1,20 m

2,70 m  
1,20 m

3,04 m / 3,05 m  
1,80 m

3,46 m / 3,50 m  
2,10 m

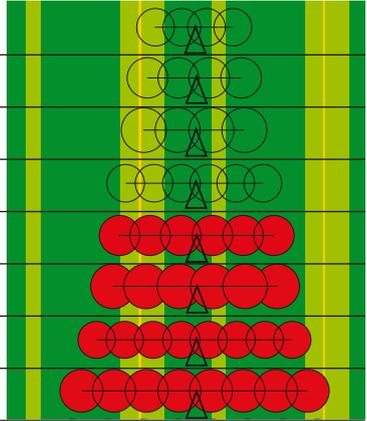
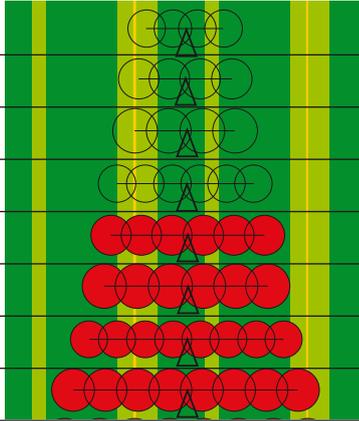
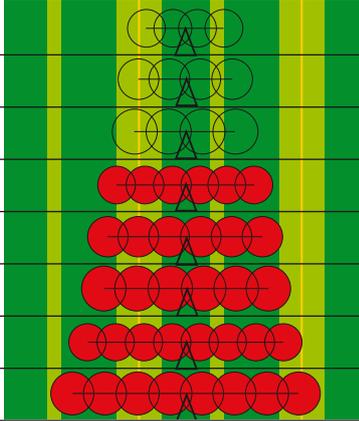
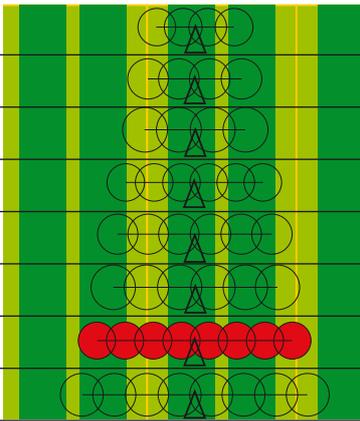


5,70 m (3 m + 3 m)  
1,80 m + 1,80 m

6,20 m (3 m + 3,5 m)  
1,80 m + 2,10 m

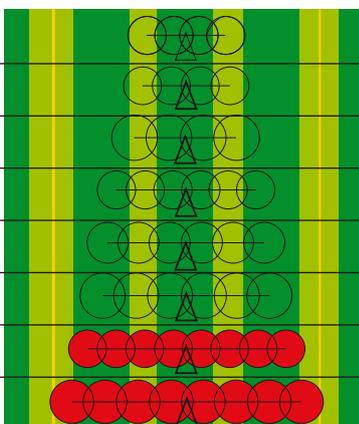
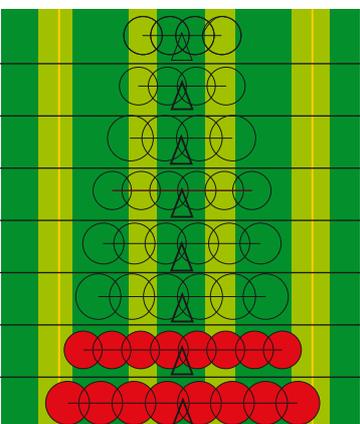
6,60 m (3 m + 3,9 m)  
1,80 m + 2,70 m

7,0 m (3 m + 4,3 m)  
1,80 m + 3,0 m



9,56 m (3 m + 2 x 3,5 m)  
2,10 m + 1,80 m + 2,10 m  
NOVACAT V10

10 m (3 x 3,5 m)  
2,10 m + 2,10 m + 2,10 m  
NOVACAT V10



Alle Daten unverbindlich.

# Ausstattungen

HIT	Bereifung	Bereifung Fahrwerk	Multitrad	Grenzzetteinrichtung
44 H spezial	13 x 5,0-6			
44 N spezial	13 x 5,0-6		○	Hand
470 N	15 x 6,0-6		○	Hand
540 N	16 x 6,5-8		○	Hand
610 N	16 x 6,5-8		○	Hand
610 NZ	16 x 6,5-8		○	zentral
690 N	16 x 6,5-8		○	Hand
690 NZ	16 x 6,5-8		○	zentral
800 AZ	16 x 6,5-8	18,5 x 8,5-8		zentral
800 NZ	16 x 6,5-8		○	zentral
810 N	16 x 6,5-8 / 16 x 9,50-8		○	Hand
810 NZ	16 x 6,5-8 / 16 x 9,50-8		○	zentral
910 A	16 x 6,5-8	260/70-15,3	○	Hand
910 AZ	16 x 6,5-8	260/70-15,3	○	zentral
910 N	16 x 6,5-8 / 18,5 x 8,5-8		○	Hand
910 NZ	16 x 6,5-8 / 18,5 x 8,5-8		○	zentral

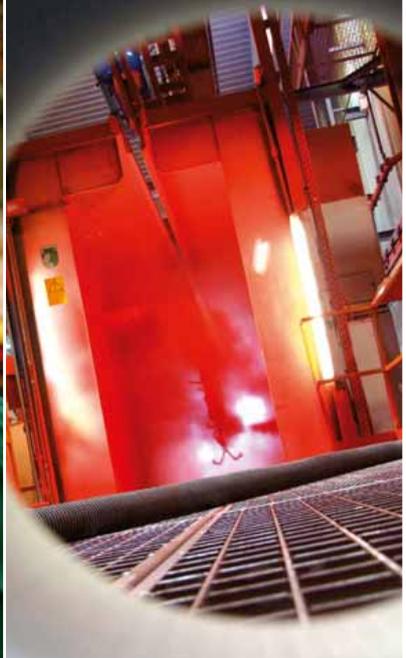
● = Standard, ○ = Option

 <p>13 x 5,0-6</p>	 <p>15 x 6,0-6</p>	 <p>18,5 x 8,5-8</p>	 <p>Multitrad 15 x 6,00-6, 16 x 6,5-8</p>	 <p>Radverstellung von Hand</p>
 <p>16 x 6,5-8</p>	 <p>18,5 x 8,5-8</p>	 <p>260/70 x 15,3</p>		 <p>Zentrale Radverstellung</p>

Hydraulikanschlüsse	einfachwirkend		einfachwirkend	doppeltwirkend
ALPINHIT 44 spezial	1	HIT 800 AZ	2	–
HIT 470 N	1	HIT 800 NZ	1	–
HIT 540 N	1	HIT 810 N	1	–
HIT 610 N	1	HIT 810 NZ	1	–
HIT 540 N	1	HIT 910 A	–	1
HIT 610 NZ	1	HIT 910 AZ	–	2
HIT 690 N	1	HIT 910 N	–	1
HIT 690 NZ	1	HIT 910 NZ	–	1

Grenzzetteinrichtung hydraulisch	Hydrokomfort	Dämpfungsstreben	Nachtschwadgetriebe	Warntafeln / Beleuchtung
	○			
	○	○		
	●	○	○	○ / ○
	●	○	○	○ / ○
	●	○	○	● / ○
○	●	Dämpfungsbremse / ○	○	● / ○
	●	Dämpfungsbremse / ○	○	● / ○
○	●	●	○	● / ○
●	●		○	●
○	●	●	○	● / ○
	●	●	○	● / ○
○	●	●	○	● / ○
	●		○	●
●	●		○	●
	●	●	○	● / ○
○	●	●	○	● / ○
				
<i>Hydraulisch einfachwirkend HIT NZ-Modelle</i>	<i>Hydrolift einfachwirkend</i>	<i>Dämpfungsstrebe</i>	<i>Schwadgetriebe</i>	<i>Warntafeln je nach Straßenverkehrsordnung</i>
				
<i>Hydraulisch doppeltwirkend HIT AZ-Modelle</i>	<i>Hydrolift doppeltwirkend HIT 910-Modelle</i>	<i>HIT 610-Modelle Dämpfungsbremse serienmäßig</i>		<i>Beleuchtung</i>

Alle Daten unverbindlich, Ausstattungen länderweise verschieden.



## Stark im Service

### Sie können sich auf uns verlassen.

Weltweit steht unseren Kunden ein bestens ausgebautes Netz an Vertriebs- und Servicepartnern zur Verfügung. Diese räumliche Nähe garantiert eine schnelle Versorgung mit Ersatzteilen und ermöglicht eine optimale Produktübergabe und Einstellung der Maschinen durch fachkundiges Personal. Wir sind dort, wo Sie sind.

### Unsere Serviceleistungen:

- Original-Inside-Teile 24 Stunden online bestellen.
- Langfristige Erhältlichkeit der Ersatzteile
- Kompetenz durch regelmäßige Schulungen. Für fachkundiges Personal.
- und vieles mehr...

... erkundigen Sie sich bei Ihrem Pöttinger-Partner oder unter [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)!



[www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)

**Alois Pöttinger  
Maschinenfabrik GmbH**  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Telefon +43 (0) 7248/600-0  
Telefax +43 (0) 7248/600-2513

**Gebr. Pöttinger GmbH**  
**D-86899 Landsberg a. Lech**  
Spöttinger Straße 24  
Telefon +49 (0) 8191/9299-111  
Telefax +49 (0) 8191/9299-188

**Stützpunkt Nord**  
**D-49509 Recke**  
Steinbecker Straße 15  
Telefon +49 (0) 5453/9114-0  
Telefax +49 (0) 5453/9114-14

**Pöttinger AG**  
**CH-5413 Birmenstorf Kt. Aargau**  
Mellingerstrasse 11  
Telefon +41 (0) 56 201 41 60  
Telefax +41 (0) 56 201 41 61  
e-mail: [info@poettinger.ch](mailto:info@poettinger.ch)  
[www.poettinger.ch](http://www.poettinger.ch)